

USO E MANUTENZIONE • CATALOGO RICAMBI  
OWNER'S MANUAL • SPARE PARTS CATALOGUE  
EMPLOI ET ENTRETIEN • CATALOGUE DES PIECES DE RECHANGE  
VERWENDUNG UND WARTUNG • ERSATZTEILKATALOG

Spandiconcime Serie  
Epandeur d'engrais Serie  
Series Fertilizer spreader  
Düngerstreuter Serie

**SP 50·100·150**

PER UNA PERFETTA E RAZIONALE DISTRIBUZIONE DEI VOSTRI CONCIMI  
POUR UNE DISTRIBUTION PARFAITE ET RATIONELLE DE VOS ENGRAIS  
FOR A PERFECT AND RATIONAL SPREADING OF YOUR FERTILIZER  
FÜR EINE PERFEKTE UND RATIONELLE VERTEILUNG IHRER DÜNGELMITTEL

TABELLA DI SPARGIMENTO PER SPANDICONCIME SERIE Sp  
 TABLEAU D'EPANDAGE POUR EPANDEUR D'ENGRAIS SERIE Sp  
 Sp  
 SERIES FERTILIZER SPREADER SPREADING TABLES  
 STREUTABELLE FÜR DÜNGERSTREUER SERIE Sp

TIPO DI CONCIME TYPE D'ENGRAIS FERTILIZER TYPE ART DES DÜNGERS	GIRI PTO VITESSE PTO PTO SPEED (RPM) UNDREHUNGEN PTO	LARGH SPAND MT LARGEUR EPAND M SPREADING WIDTH IN METERS STREUBREITE M	KM/h KM/h KM PER HOUR KM/h	QUANTITÀ DA SPARGERE IN KG/HA ALLA VELOCITÀ DI MARCIA INDICATA NELLA COLONNA KM/h QUANTITÉ A EPANDRE EN KG/HA À LA VITESSE INDIQUEE DANS LA COLONNE KM/h QUANTITY TO BE SPREAD IN KG PER HECTARE AT THE FORWARD SPEED INDICATED IN THE KM PER HOUR COLUMN STREUMENGE IN KG/HA BEI HIERDANEBEN ANGEZEIGTER KM/h FAHRGESCHWINDIGKEIT												
				APERTURA - OUVERTURE - FEED - GEFFNUNG												
				1.5	2	2.5	3	3.5	4	4.5	5	5.5	6	6.5	7	
				CONCIMI A GRANA GROSSA ENGRAIS A GROS GRAINS COARSE GRAIN FERTILIZERS DÜNGER GROSSKÖRNIG	500	22	1.5 4 8 12 16	225 106 58 39 23	375 156 78 60 39	691 277 145 96 72	1139 465 230 156 120	1455 580 292 197 150	1795 720 360 245 192	2175 887 441 297 225	2628 1050 530 363 270	2890 1155 586 385 290
CONCIMI A GRANA MEDIA ENGRAIS A GRAINS MOYENS MEDIUM GRAIN FERTILIZERS DÜNGER MITTELKÖRNIG	500	18	1.5 4 8 12 16	523 197 118 82 60	896 370 192 127 92	1279 525 265 183 130	1635 671 340 223 174	2027 830 422 284 212	2258 927 469 321 232	2624 1062 537 365 276	2894 1167 590 398 300	3169 1281 652 449 331	3352 1350 684 465 350	3686 1495 753 512 382		
CONCIMI A GRANA FINE ENGRAIS A PETITS GRAINS FINE GRAIN FERTILIZERS DÜNGER FEINKÖRNIG	500	12	1.5 4 8 12 16	198 95 52 33 19	324 137 68 46 34	550 229 121 105 59	926 382 200 137 98	1195 494 252 172 128	1507 619 315 217 154	1766 727 364 248 189	2125 866 445 296 224	2392 971 496 334 263	2743 1122 561 382 288	2980 1217 608 415 317	3317 1332 677 454 335	
CONCIMI CRISTALLINI MEDI ENGRAIS A CR. MOYENS MEDIUM CRISTALLINE FERT DÜNGER KRISTALLIN. MITTELGRÖSSE	500	8	1.5 4 8 12 16	375 131 77 50 34	620 249 127 85 61	1144 468 237 159 114	1855 751 374 253 194	2294 927 473 318 236	2940 1197 607 414 312	3436 1387 698 472 361	4094 1643 829 557 413	4583 1842 933 621 464	5086 2047 1031 689 517	5577 2242 1124 755 564	6144 2470 1241 827 624	
CALCIOCIANAMIDE E ASSIM CYANAMIDE CALC. E SIM CALC. CYANAMIDE AND S KALKSTICKSTOFF UND ÄHNL.	500	10	1.5 4 8 12 16	312 124 66 42 29	852 341 169 113 83	1255 515 260 168 127	1859 752 337 248 189	2295 919 462 309 232	2095 1129 562 378 285	3259 1316 664 441 328	3801 1526 764 510 382	4874 1714 858 571 427				
SOLF DI AMMONIO (CR.) SULFATE D'AMON. EN (CR.) AMMONIUM SULPH (CR.) AMMONIUMSÜLFAT (KR.)	500	10	1.5 4 8 12 16	161 69 32 26 17	642 254 130 83 66	1050 424 214 139 107	1581 633 319 215 162	2022 814 411 274 204	2499 1007 504 335 252	2963 1182 590 396 298	3478 1395 699 475 350	3812 1531 762 513 362	4281 1718 860 577 429	4590 1842 919 618 466	5135 2057 1033 693 515	
SCORIE THOMAS SCORIE THOMAS THOMAS MEAL THOMASSCHLACKE	400/500	6	1.5 6 12 19					2571 650 330 222	5724 1451 610 485	7580 1915 958 337	7874 1973 988 662					

TABELLA DI SPARGIMENTO PER SEMENTI SERIE Sp  
 TABLEAU D'EPANDAGE POUR GRAINES SÈRIE Sp  
 SPREADING TABLES FOR SEEDS SERIES Sp  
 STREUTABELLE FÜR SAATGUT SERIE Sp

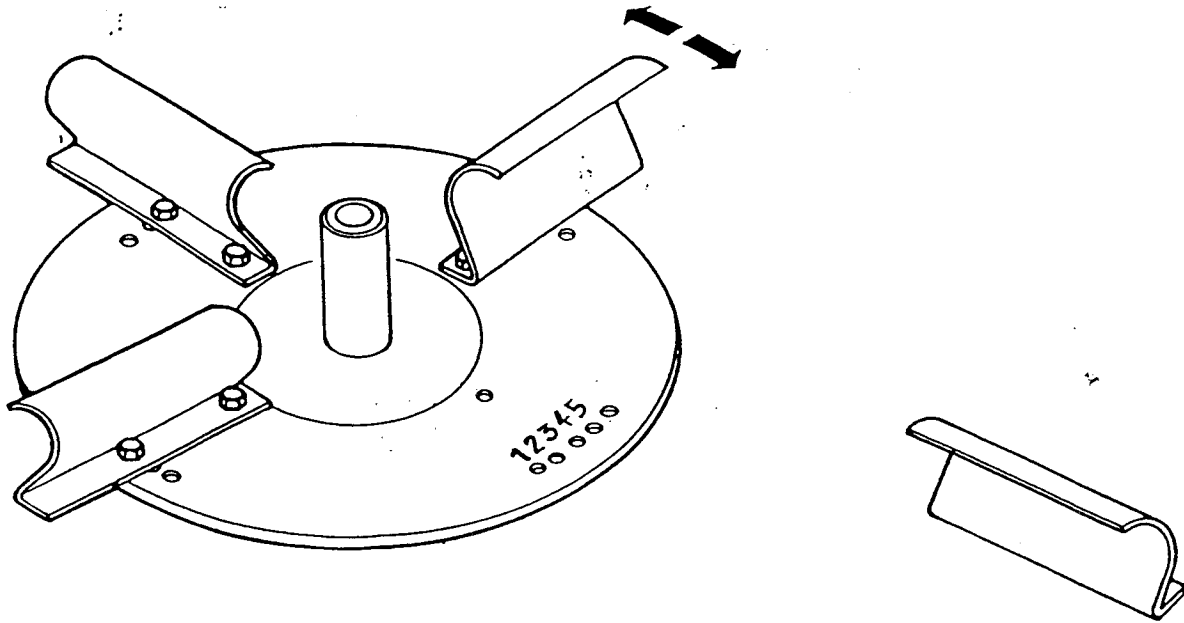
SEMENTI GRAINES SEEDS SAATKÖRNER	GIRI PTO VITESSE PTO PTO SPEED (RPM) UMDREHUN- GEN PTO	LARGH. DI SPAND. MT. LARGEUR D'EPANDAGE M. SPREADING WIDTH IN METERS STREUBREITE M.	APERTURA OUVERTURE FEED ÖFFNUNG	VELOCITÀ DI MARCIA IN KM/h. VITESSE DE MARCHÉ EN KM/h. FORWARD SPEED IN KM. PER HOUR FAHRGESCHWINDIGKEIT IN KM/h.				
				1.5	4	8	12	16
				FRUMENTO BLE WHEAT WEIZEN	500	16	2 2.5 3 3.5	306 495 677 830
AVENA AVOINE OAT HAFER	500	8	1.5 2 2.5 3	235 389 580 777	92 155 231 310	46 77 115 154	30 51 77 103	22 38 56 77
SEGALA SEIGLE RYE ROGGEN	500	16	2 2.5 3 3.5	395 615 843 1025	156 242 336 410	81 122 167 205	51 82 111 136	39 62 86 102
ORZO ORGE BARLEY GERSTE	500	12	2.5 3 3.5 4	405 492 680 837	161 197 273 334	80 97 135 166	52 64 91 110	40 49 66 82
LEGLIO IVRAIE RYE GRASS RAIGRAS-LOLCH	500	5	1.5 2 2.5	56 159 335	22 64 134	12 33 68	8 22 45	6 16 34
SEME DI RAPA GRAINE DE NAVET RAPE SEED RÜBENSAMEN	500	6,50	1.5 2 2.5	43 240 478	18 96 192	9 47 96	7 32 64	4 24 47
TRIFOGLIO ROSSO TREFLE ROUGE RED CLOVER INKARNATKLEE	500	6,50	1.5 2 2.5	64 220 539	25 88 217	12 44 108	8 29 73	7 23 54

**N.B.:** I dati riportati nella tabella di spargimento sono stati ricavati per mezzo di prove e controllati nell'impiego. Per non rendere troppo complessa la lettura della tabella abbiamo limitato la stessa a pochi esempi, che raggruppano concimi che si differenziano fra loro nel tipo, qualità, forma e peso dei grani. A causa delle citate diversità esposte i dati indicati sono da ritenersi orientativi e non impegnativi. I dati della tabella di spargimento si riferiscono con presa di forza a un regime di 500 giri/min. e con il piatto spargitore ad un'altezza di circa 70/80 cm. Il trattore può essere guidato anche a una velocità diversa a quella prevista delle tabelle, da tener presente che aumentando o diminuendo la velocità diminuisce o aumenta la quantità di concime da spargere per ettaro.

**N.B.:** Les données indiquées dans le différencie tableau d'épandage ont été obtenues avec des essais et contrôlées dans l'utilisation. Pour ne pas rendre trop compliquée la lecture du tableau nous avons limité celui-ci à quelques exemples qui regroupent les engrais qui se différencient entre eux dans le type, la qualité, la forme et le poids des graines. A cause de ces différences exposées, les données reportées sont seulement a titre indicatif et sans engagement. Ces données d'épandage s'entendent avec un regime de tours de 500/minute et avec le disque d'épandage à une hauteur de 70/80 cm. du sol. La vitesse du tracteur peut être différente de celle du tableau, mais il faudra tenir compte qu'en augmentant ou en diminuant la vitesse on diminue ou on augmente la quantité d'engrais à épandre par hectare.

**N.W.:** The data listed in the spreading table have been obtained through tests and employment-checked. Not to make the table reading too complex we have limited the same to few examples, which group-up fertilizers which are different for type, quality, grain shape and weight. Because of the recalled differences quoted, the data are to be taken as indications and are not binding. The spreading table data refer to a 500 rev. per minute drive and with the spreading disk at a height of about 70/80 cm. The tractor can be driven at a speed different from the one indicated in the tables also; it must be kept present that increasing or decreasing the speed, the quantity of fertilizer to be spread per hectare decreases or increases.

Die Angaben der Streutabellen wurden auf Grund von Versuchen ermittelt und im Einsatz nachgeprüft. Um die Deutung der Tabellen nicht zu komplizieren, wurden sie auf wenige Beispiele beschränkt, welche einige Dünger zusammenfassen, die sich in Bezug auf Type, Qualität, Form und Körnung voneinander unterscheiden. Die angegebenen Werte, in Anbetracht der vorgeannten Verschiedenheit der Dünger, sind als Richtwerte zu betrachten und somit unverbindlich. Die Angaben der Streutabellen beziehen sich auf eine Zapfwellendrehzahl von 500 Upm, bei einer Streuscheibenhöhe von 70/80 cm. Der Schlepper kann auch mit einer anderen Geschwindigkeit fahren als die in der Tabelle vorgesehen ist; es ist dabei zu beachten, dass sich bei erhöhter oder verminderter Geschwindigkeit die Streumenge pro Hektar vermindert, bzw. erhöht.

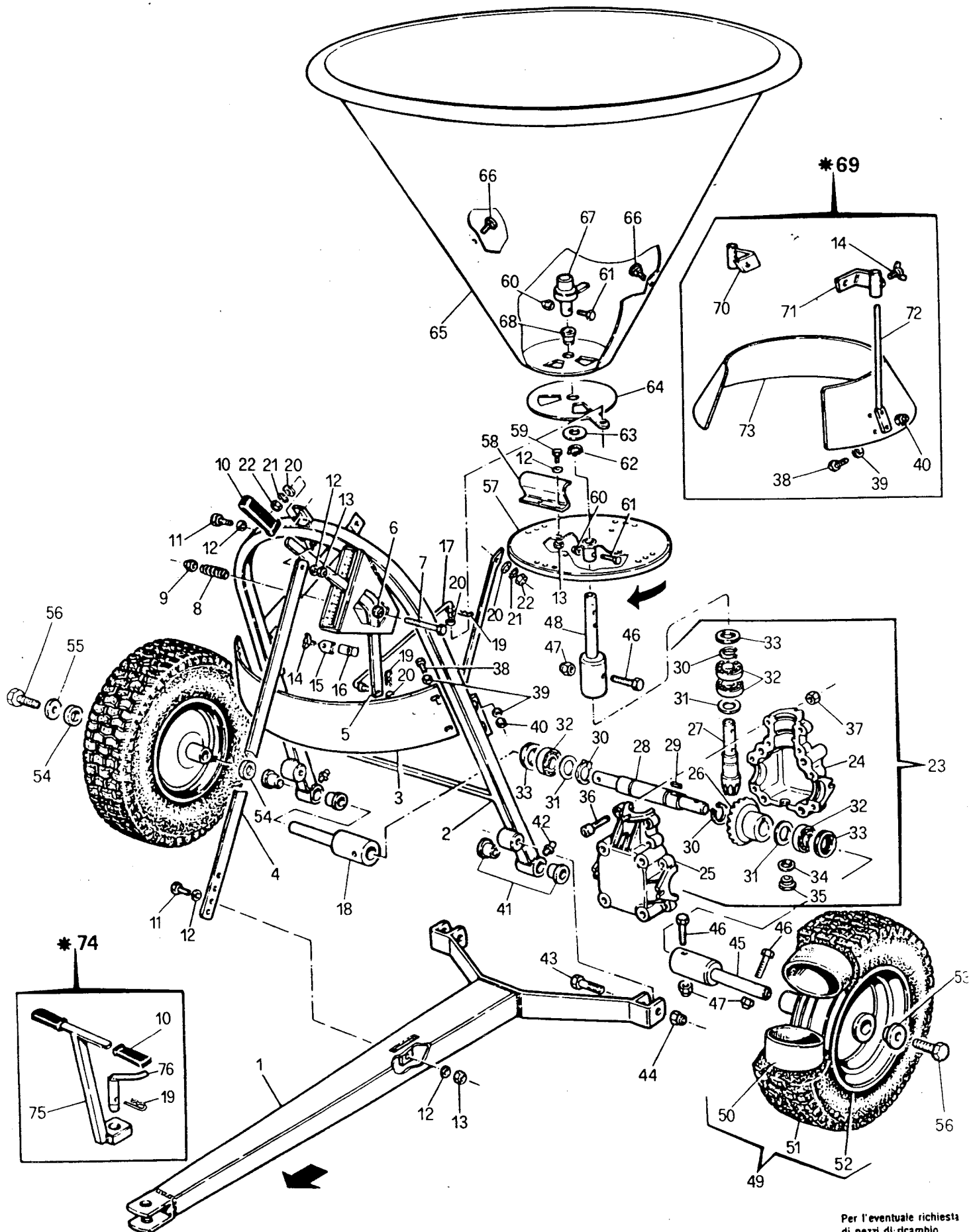


A seconda del peso specifico del concime da spargere, per aver uniformità di spaglio, tanto a destra quanto a sinistra è possibile orientare le palette spostandole negli appositi fermi 1-2-3-4-5. Normalmente la posizione delle palette deve essere nel fermo N. 3. Portando la palette verso il fermo 1 si aumenta lo spaglio a sinistra di chi guida. Portandole verso il fermo 5 si aumenta lo spaglio verso destra di chi guida.

Selon le poids spécifique de l'engrais à épandre, pour avoir un épandage uniforme autant à droite qu'à gauche il faut orienter les palettes en les déplaçant dans leur siège 1-2-3-4-5. Normalement, la position des palettes doit être dans le siège 3. Si on place la palette dans le siège 1 on augmente l'épandage à la gauche de la personne qui conduit. Si on les place vers la position 5 on augmente l'épandage vers la droite de la personne qui conduit.

Je nach dem spezifischen Gewicht des Streudüngers, um eine einheitliche Ausstreuerung nach rechts wie nach links zu erreichen, können die Paletten geschwenkt werden, indem sie in die dazu geeigneten Feststellvorrichtungen 1-2-3-4-5 verschoben werden. Normalerweise soll die Einstellungslage der Paletten auf der Feststellvorrichtung nr. 3 sein. Indem man die Palette in Richtung der Feststellvorrichtung nr. 1 verschiebt, erweitert sich die Ausstreuerung auf der linken Seite des Fahrers. Wenn man die Palette in Richtung der Feststellvorrichtung nr. 5 verschiebt, erweitert sich die Ausstreuerung nach der rechten Seite des Fahrers.

Depending on the absolute weight of the fertilizer to spread, to obtain an even distribution, to the right as to the left, it is possible to turn the blades moving them in the special stops 1-2-3-4-5. Normally the blade position must be on the N. 3 stop. Moving the blade towards the stop N. 1 the distribution is increased to the left of the driver. Moving the blades towards the N. 5 stop the distribution is increased to the right of the driver.



\* Su richiesta

Per l'eventuale richiesta di pezzi di ricambio, fare riferimento al numero della tavola

Ref.	Code	Description	UM	Qta.
1	SP51200	DRAWBAR	NR	1
2	SP51100	SP FRAME	NR	1
3	SP51004	GUARD	NR	1
4	SP51002	DRAWBAR BRACE	NR	1
5	SP51003	ADJUSTMENT LEVER	NR	1
6	PA251027	BAKELITE WASHER	NR	1
7	50371065	CAP SCREW M10X65 DIN 931	NR	1
8	PA251026	COMPRESSION-SPRING	NR	1
9	7473102N	LOCKNUT M10 DIN 982	NR	1
10	IMG00820	RUBBER HANDLE 8X20	NR	1
11	52390830	SCREW TE 8X30 ZN	NR	2
12	6592082N	PLAIN WASHER M8 DIN 125/A	NR	8
13	5587082N	HEX NUT M8 UNI 5587	NR	6
14	54490616	WING SCREW 6X16 DIN 316	NR	1
15	PA251025	INDICATOR	NR	1
16	PA251024	FIXING BLOCK	NR	1
17	SP51014	ADJUSTMENT BAR	NR	1
18	SP51312	LH SHAFT C/W BUSHING	NR	1
19	80100250	COTTER PIN D.2	NR	2
20	6592102N	PLAIN WASHER 10 DIN 125/A	NR	5
21	6798102N	WASHER M10 DIN 6798	NR	3
22	5587102N	HEX NUT M10 UNI 5587	NR	3
23	+SP5130A	GEAR-BOX L-25A-R1:3,3	NR	1
24	SP51322	REAR HALF-BOX	NR	1
25	SP51321	FRONT HALF-BOX	NR	1
26	SP51317	CONICAL GEAR Z.33-M.2,5	NR	1
27	SP51319	CONICAL PINION Z.10-M.2,5	NR	1
28	SP51318	CENTRAL SHAFT	NR	1
29	66040425	KEY 8X7X25	NR	1
30	74352500	SNAP RING D. 25 DIN 471	NR	3
31	SP51315	SPACER 35,3X25,6X0,7	NR	3
32	62050000	BALL BEARING 6205	NR	4
33	BA254770	GROMMET BA 25X47X7	NR	3
34	PA251049	CAP SEAL	NR	1
35	TCGE0140	HEX CAP 3/8" GAS	NR	1
36	59310845	BOLT M8X45 DIN 912	NR	8
37	55880800	NUT M8 DIN 934	NR	8
38	52390616	BOLT M6X16 DIN 933	NR	4
39	6592062N	PLAIN WASHER M6	NR	8
40	5588062N	HEX NUT M6 UNI 5588	NR	4
41	SP51016	AXLE BUSHING	NR	4
42	INGRA100	LUBRICATOR M6X1	NR	2
43	52371265	HEX SCREW M12X65 UNI 5237	NR	2
44	7473122N	LOCKNUT M12 DIN 982	NR	2
45	SP51311	RH SHAFT C/W BUSHING	NR	1
46	52370845	BOLT M8X45 DIN 931	NR	4
47	7473082N	LOCKNUT M8 DIN 982	NR	4
48	SP51313	CENTRAL SHAFT C/W BUSHING	NR	1
49	R1560064	WHEEL 15X6.00-6	NR	2
50	CD156000	TUBE FOR WHEEL 15.6	NR	2
51	G1560060	SHOE 15.600X6" 2PR	NR	2
52	C1564F20	TIRE RIM	NR	2
53	SP52001	AXLE WASHER	NR	1
54	6592202N	FLAT WASHER 20 ZN	NR	2
55	6593082N	WASHER M8X24	NR	1
56	52390820	CAP SCREW M8X20 DIN 933	NR	2
57	SP51005	SPREADING DISC	NR	1
58	SP51008	VANE	NR	4
59	52390816	BOLT M8X16 DIN 933	NR	4
60	7473062N	SELF-LOCKING NUT M6 ZN	NR	1
61	52390635	SCREW M6X35 UNI 5739	NR	1
62	74353200	SNAP RING D.32 DIN 471	NR	1
63	PA251021	LOCK WASHER	NR	1
64	PA251018A	QUANTITY ADJUSTMENT DISC	NR	1
65	SP101001	STEEL HOPPER SP 100	NR	1
65	SP151001	STEEL HOPPER SP 150	NR	1
65	SP51001	STEEL HOPPER SP 50	NR	1
66	57321025	CUPHEAD SCREW DIN 603	NR	3

Tavola SP02

RICAMBI SPANDICONCIME MOD.SP

Pag.0001

Ref.	Code	Description	UM	Qta.
67	SP51011	SP AGITATOR	NR	1
68	SP51012	AGITATOR BUSH GUIDE	NR	1
69	PAR2000	DEFLECTOR FOR SALT-SAND	NR	1
70	PAR2004	LH DEFLECTOR SUPPORT	NR	1
71	PAR2003	RH DEFLECTOR SUPPORT	NR	1
72	PAR2002	ADJUSTING ROD	NR	2
73	PAR2001	DEFLECTOR	NR	1
74	SP51215	MANUAL PULLING SET	NR	1
75	SP51206	MANUAL PULLING BAR	NR	1
76	SP51211	GUDGEON	NR	1



*Per conservare a lungo il tuo spandiconcime è consigliabile effettuare una accurata pulizia alla fine di ogni lavoro.*

---

*Pour une plus longue durée de votre épandeur d'engrais nous conseillons d'effectuer un nettoyage parfait à la fin de chaque opération.*

---

*To conserve at length your fertilizer sprayer it is advisable to carry out an accurate cleaning at the end of each use.*

---

*Es ist ratsam, nach jeder Benutzung eine sorgfältige Reinigung vorzunehmen, wenn Sie Ihren Düngestreuer lange erhalten möchten.*

*Per un perfetto funzionamento usare esclusivamente ricambi originali.*

---

*Pour un bon fonctionnement utiliser seulement les pièces de rechange originales.*

---

*For perfect working order use only the original spare parts.*

---

*Benutzen Sie bitte nur Originalersatzteile, um stets ein gutes Funktionieren der Maschine zu garantieren.*